



ประเภท : ทั่วไป

หัวข้อข่าว : 12 สำนวนภาษาอังกฤษ หมวด สัตว์โลกน่ารัก

โดย : admin

ลงวันที่ : อังคาร ที่ 2 เดือน ตุลาคม พ.ศ.2561

เข้าชม : 3295

open a can of worms ลองนึกภาพ ว่าเราเปิดกระป๋องที่มีหนอน แล้วหนอนก็เดินยั่วเย้ากันออกมา นั่นก็หมายความว่า

การกระทำที่จะนำไปสู่การปัญหาใหญ่ หรือปัญหาที่ซับซ้อน พุดง่าย ๆ ก็คือ หาเรื่อง หรือสร้างปัญหานั้นเอง

dog eat dog อย่างเช่น It is a dog-eat-dog world. ก็หมายถึง โลกนี้มันช่างโหดร้าย ผู้คนต้องต่อสู้แย่งชิงดีกัน

เหมือนกับหมาที่กินกันเองนั่นเอง a little bird told me มีนกตัวน้อย ๆ มาบอกฉัน หมายความว่า รู้ข่าวมาจากแหล่งข่าวลับ

หรือมีคนลับข่าวมาบอก เช่น I know that he got married. A little bird told me. ฉันรู้แล้วว่าเขาแต่งงานแล้ว มีแหล่งข่าวลับบอกฉันมา

the elephant in the room มีช้างอยู่ในห้อง เปรียบเหมือนเวลาที่เกิดปัญหาร้ายแรง ปัญหาใหญ่ที่ทุกคนรู้กันดี แต่ไม่มีใครพูดถึง

ทุกคนทำเป็นมองไม่เห็น เพิกเฉยต่อปัญหาที่เกิดขึ้น

ants in your pants ถ้ามีมดอยู่ในกางเกง เราคงอยู่หนึ่ง ๆ กันไม่ได้ใช่ไหมล่ะ นั่นหมายถึง คนที่อยู่ไม่สุข อยู่หนึ่งไม่ได้ มีท่าทีลุกลี้ลุดลน

เพราะอาจจะมึนอะไรอยู่ในใจ หรือกำลังตื่นเต้น กังวลกับบางสิ่งบางอย่าง

until the cows come home มาจากการเลียงวัว เวลาปล่อยวัวออกไปกินหญ้า มันจะเดินไปเรื่อย ๆ เอื่อยเฉื่อยเฉื่อยและจะ

กว่าว่าจะเดินกลับถึงบ้านก็เป็นเวลานาน สำนวนนี้จึงมีความหมายว่า เป็นเวลานาน เนิ่นนาน ไปเรื่อย ๆ ไม่จบไม่สิ้น เช่น I want to sleep until

the cows come home. ฉันอยากจะนอนยาว ๆ นอนแบบไม่ต้องตื่นไปเลย!

eat like a horse สำนวนนี้ค่อนข้างตรงไปตรงมา กินอย่างกับม้า ใช้กับคนที่กินเยอะ กินจุ กินไม่รู้จักอิ่มเหมือนมันนั่นเอง เช่น Prasert eats like a

horse. ประเสริฐกินอย่างกับม้า!

get off one's high horse ให้เวลาอยากบอกให้คนคนนั้นเลิกทำตัวหยิ่ง เลิกทำตัวอยู่เหนือคนอื่น เช่น I wish she'd get off her high horse

and be more friendly. ฉันหวังว่าเธอจะเลิกทำตัวหยิ่งและทำตัวเป็นมิตรกับคนอื่นเสียที

Big fish in a small pond ปลาใหญ่ในบ่อเล็ก ใช้กับคนที่เป็นที่รู้จัก หรือเป็นคนสำคัญในคนกลุ่มเล็ก ๆ

Have bigger fish to fry หรือ have other fish to fry เหมือนกับมีปลาตัวใหญ่กว่ามารอให้เราทอดกิน หมายความว่า มีเรื่องอื่นที่สำคัญ

ที่น่าสนใจมากกว่านี้ เช่น I can't spend a lot of time on his problem, I have bigger fish to fry. ฉันไม่มีเวลามาแก้ปัญหาของเขาหรอก

เพราะมีเรื่องที่ใหญ่กว่าที่ฉันต้องเคลียร์

let the cat out of the bag สำนวนนี้แปลว่า เปิดเผยความลับออกมา มีที่มาจากยุคกลางของอังกฤษที่คนนิยมซื้อขายลูกหมูกัน

โดยพ่อค้าจะใส่ลูกหมูไว้ในถุงที่ผูกมัดมัด แต่มีพ่อค้าบางคนแอบเอาแมวมาใส่ลงไว้แทน

Fish out of water ใช้เวลาที่เรารู้สึกอึดอัด ประหม่า เพราะอยู่ในที่ที่ไม่ใช่ของเรา อยู่ในที่ไม่เหมาะสม หรืออยู่ในสถานการณ์ที่ไม่คุ้นเคย เช่น

You just moved to stay there, it's normal to feel like a fish out of water. คุณเพิ่งจะย้ายไปอยู่ที่นั่นไม่นาน ไม่แปลกหรอกที่คุณจะยังไม่ชิน